



Hán dịch: nhà Đường, đại sư Thật Xoa Nan Đà.

Việt dịch: Việt Nam, Tỳ-kheo Thích Trí Tịnh.

# **KINH HOA NGHIÊM**

**TẬP BẢY – 02**

**PHẨM NHẬP PHÁP GIỚI**

**THỨ - 39.02**

# NGHI THỨC KINH HOA NGHIÊM

TỊNH PHÁP GIỚI CHƠN NGÔN

**Án Lam** (7 lần)

TỊNH KHẨU NGHIỆP CHƠN NGÔN

**Tu rị tu rị, ma ha tu rị, tu tu rị ta bà ha.** (3 lần)

TỊNH BA NGHIỆP CHƠN NGÔN

**Án ta phạ bà phạ, thuật đà ta phạ, đạt ma ta phạ, bà phạ  
thuật độ hám.** (3 lần)

PHỔ CÚNG DƯỜNG CHƠN NGÔN

**Án nga nga nã tam bà phạ phiệt nhựt ra hồng.** (3 lần)

TÁN PHẬT

**Pháp Vương Vô Thượng Tôn**

**Tam giới vô luân thất**

**Thiên nhân chi Đạo sư**

**Tứ sanh chi Từ phụ**

**Ư nhứt niệm quy y**

**Năng diệt tam kỳ nghiệp**

**Xưng dương nhược tán thán**

**Ức kiếp mạc năng tận.**

## QUÁN TƯỚNG

Năng lễ, sở lễ tánh không tịch,  
Cảm ứng đạo giao nan tư nghì,  
Ngã thử đạo tràng như Đế châu,  
Thập phương chư Phật ảnh hiện trung,  
Ngã thân ảnh hiện chư Phật tiền,  
Đầu diện tiếp túc quy mạng lễ.

## ĐÁNH LỄ TAM BẢO

**CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tận Hư không Biến Pháp Giới, Quá, Hiện, Vị Lai Thập Phương Chư Phật, Tôn Pháp, Hiền Thánh Tăng Thường Trụ Tam Bảo. (1 lạy)**

**CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Ta Bà Giáo Chủ Điều Ngự Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật, Đương Lai Hạ Sanh Di Lặc Tôn Phật, Đại Trí Văn Thù Sư Lợi Bồ-tát, Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ-tát, Hộ Pháp Chư Tôn Bồ-tát, Linh Sơn Hội Thượng Phật Bồ-tát. (1 lạy)**

**CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới Đại Từ Đại Bi A Di Đà Phật, Đại Bi Quán Thế Âm Bồ-tát, Đại Thế Chí Bồ-tát, Đại Nguyên Địa Tạng Vương Bồ-tát, Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ-tát. (1 lạy)**

TÁN LƯ HƯƠNG

**Lư hương vừa ngún chiêm đàn  
Khói thơm ngào ngạt muôn ngàn cõi xa  
Lòng con kính ngưỡng thiết tha  
Ngửa mong chư Phật thương mà chứng minh.  
Nam mô Hương Vân Cái Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

## Nam mô Đại Bi Hội Thượng Phật Bồ-tát. (3 lần)

### CHÚ ĐẠI BI

Thiên thủ thiên nhãn vô ngại đại bi tâm đà ra ni. Nam mô hắc ra đát na đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết đế, thước bát ra da, Bồ-đề tát đỏa bà da, ma ha tát đỏa bà da, ma ha ca lô ni ca da. Án tát bàn ra phạt duệ, số đát na tát đỏa. Nam mô tất kiết lật đỏa, y mông a rị da, bà lô yết đế thất Phật ra lăng đà bà.

Nam mô na ra cẩn trì hê rị, ma ha bàn đa sa mế, tát bà a tha đậu du bằng, a thệ dựng, tát bà tát đa, na ma bà già, ma phạt đạt đậu, đát điệt tha:

Án a bà lô hê, lô ca đế, ca ra đế, di hê rị, ma ha Bồ-đề tát đỏa, tát bà tát bà, ma ra ma ra, ma hê ma hê, rị đà dựng, cu lô cu lô kiết mông, độ lô độ lô, phạt xà da đế, ma ha phạt xà da đế, đà ra đà ra, địa rị ni, thất Phật ra da, dá ra dá ra mạ mạ phạt ma ra, mục

để lệ, y hê y hê, thất na thất na a ra sâm Phật ra xá lợi, phạt sa  
 phạt sâm, Phật ra xá da, hô lô hô lô ma ra, hô lô hô lô hê rị, ta ra  
 ta ra, tất rị tất rị, tô rô tô rô, Bồ-đề dạ Bồ-đề dạ, bồ đà dạ bồ đà  
 dạ, di để rị dạ, na ra cần trì địa rị sắc ni na, ba dạ ma na ta bà ha.  
 Tất đà dạ ta bà ha. Ma ha tất đà dạ ta bà ha. Tất đà du nghệ thất  
 bàn ra dạ, ta bà ha. Na ra cần trì, ta bà ha. Ma ra na ra, ta bà ha.  
 Tất ra tăng a mục khê da, ta bà ha. Ta bà ma ha, a tất đà dạ, ta bà  
 ha. Giả kiết ra a tất đà dạ, ta bà ha. Ba đà ma yết tất đà dạ, ta bà  
 ha. Na ra cần trì bàn đà ra dạ, ta bà ha. Ma bà lị thắng yết ra dạ,  
 ta bà ha.

Nam mô hắc ra đát na, đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết  
 đế, thước bàn ra dạ, ta bà-ha.

"Án tất điện đô, mạn đa ra, bạt đà dạ ta bà-ha." (3 lần)



**Nam mô Thập Phương Thường Trụ Tam Bảo. (3 lần)**

VĂN PHÁT NGUYỆN

Lạy đấng Tam Giới Tôn

Quy mạng mười phương Phật

Nay con phát nguyện lớn

Trì tụng Kinh Hoa Nghiêm

Trên đèn bốn ơn nặng

Dưới cứu khổ tam đồ

Nếu có ai thấy nghe

Đều phát Bồ-đề tâm,

Khi mãn báo thân này

Sanh qua cõi Cực Lạc.

**Nam mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật. (3 lần)**

**KHAI KINH KỆ**

**Phật pháp rộng sâu rất nhiệm mầu  
Trăm nghìn muôn kiếp khó tìm cầu  
Nay con nghe thấy chuyên trì tụng  
Nguyện tỏ Như Lai nghĩa nhiệm mầu.  
Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật,  
Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

**ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT  
HOA NGHIÊM KINH  
PHẨM NHẬP PHÁP GIỚI  
THỨ BA MƯỜI CHÍN**

Bản in tại Việt Nam đọc từ đầu trang 35 - 70

Bản in Phật Học Viện Quốc Tế đọc từ cuối trang 70 – 121

**Chư Phật tử! Như ở bờ sông Hằng, có trăm ngàn ức vô lượng  
ngạ quỷ lỏa lồ đói khát, khắp mình lửa cháy.**

**Những quạ, kên kên, chó sói đua nhau rượt bắt.**

**Các ngạ quỷ này vì quá khát muốn tìm nước uống, nhưng đều ở  
bên sông mà chẳng thấy nước.**

**Cũng có kẻ thấy sông nhưng lại thấy khô cạn.**

**Tại sao vậy?**

Vì các nga quý này bị nghiệp chướng sâu nặng che mờ.

Cũng vậy, chư đại Thanh-văn đầu đến ở trong rừng Thệ Đa mà chẳng thấy thần lực quảng đại của đức Như Lai.

Vì bỏ Nhứt thiết chủng trí, bị màn vô minh che lừa đôi mắt.

Vì chẳng từng gieo trồng những thiện căn Nhứt thiết chủng trí.

Ví như có người ở giữa đại hội ngủ say, chiêm bao thấy trên đỉnh núi Tu Di, Thiên Đế ngự nơi thành Thiện Kiến, cung điện vườn cây các thứ nghiêm tốt.

Ngàn muôn ức Thiên tử Thiên nữ. Thiên hoa rải khắp mọi nơi. Những y thọ sanh ra y phục đẹp.

Những hoa thọ đơm nở hoa đẹp. Những âm nhạc thọ trỗi Thiên âm nhạc. Những Thiên Thế nữ ca ngâm tiếng tốt.

Vô lượng chư Thiên ở trong đó vui chơi. Người nằm mộng này tự thấy mặc Thiên y đi dạo khắp Thiên cung.

Ở trong đại hội tất cả mọi người đều đồng ở một chỗ mà chẳng thấy, chẳng biết cảnh giới Thiên cung như vậy.

Cũng vậy, tất cả Bồ-tát vì từ lâu chứa nhóm thiện căn,

Vì phát nguyện quảng đại cầu Nhứt thiết chủng trí,

Vì học tập tất cả Phật công đức,

Vì tu hành đạo trang nghiêm của Bồ-tát,

Vì viên mãn pháp Nhứt thiết chủng trí,

Vì đầy đủ những hạnh nguyện Phổ Hiền,

Vì xu nhập trí địa của tất cả Bồ-tát,

Vì du hí những tam-muội sở trụ của tất cả Bồ-tát,

Vì đã có thể quán sát cảnh giới trí huệ của tất cả Bồ-tát không chướng ngại.

Do đây nên đều thấy thần biến tự tại bất tư nghì của Như Lai Thế Tôn. Tất cả Thanh-văn đều chẳng thấy được, đều chẳng biết được, vì không có thanh tịnh nhãn của Bồ-tát.

Ví như núi Tuyết đủ những dược thảo. Lương y đến đó đều có thể phân biệt biết. Còn những thợ săn, những người chăn súc vật thường ở trên đó mà chẳng thấy biết được thuốc hay.

Đây cũng như vậy, bởi chư Bồ-tát nhập trí cảnh giới đủ sức tự tại, có thể thấy thần biến quảng đại của đức Như Lai.

Chư Thanh-văn đại đệ tử chỉ cầu tự lợi chẳng muốn lợi tha, chỉ cầu tự an chẳng muốn an tha, nên dầu ở trong rừng Thệ Đa mà chẳng thấy chẳng biết.

Ví như trong đất có mỏ thất bửu. Nhà bác học trí huệ sáng suốt, có thể khéo phân biệt biết thấy những mỏ báu đó.

Người này có đại phước đức nên tùy ý lấy dùng tự tại: Phụng dưỡng cha mẹ, cung cấp kẻ nghèo bịnh cơ hàn cô độc.

Những người không trí huệ, không phước đức, dầu cũng đến chỗ mỏ báu mà chẳng biết, chẳng thấy, chẳng được lợi ích.

Cũng vậy, chư đại Bồ-tát có trí nhãn thanh tịnh có thể nhập cảnh giới thậm thâm bất tư nghi, thấy được thần lực của Phật, nhập được các pháp môn, du hành được tam-muội hải, hay cúng dường chư Phật, hay dùng chánh pháp khai ngộ chúng sanh, hay dùng tứ nhiếp pháp nhiếp thọ chúng sanh.

Chư đại Thanh-văn chẳng thấy được thần lực của chư Phật, cùng chẳng thấy được chúng Bồ-tát.

Ví như người mù đến chỗ châu bảo, hoặc đi, hoặc đứng, hoặc ngồi, hoặc nằm vẫn chẳng thấy được châu bảo. Vì không thấy nên không lấy được, chẳng dùng được.

Đây cũng như vậy, chư đại đệ tử Thanh-văn đầu ở rừng Thệ Đa thân cận đức Thế Tôn mà chẳng thấy thần lực tự tại của đức Thế Tôn, cũng chẳng thấy được đại hội Bồ-tát.

Vì không có tịnh nhãn vô ngại của đại Bồ-tát, nên chẳng có thể thứ đệ ngộ nhập pháp giới thấy thần lực tự tại của đức Như Lai.

Ví như có người được thanh tịnh nhãn gọi là Ly cấu quang minh, tất cả màu tối không làm chướng được.

Bấy giờ, ở trong đêm tối có vô lượng ức người, hoặc đi, hoặc đứng, hoặc ngồi, hoặc nằm, hình tướng oai nghi. Người này ở trong đại chúng đó đều thấy biết rõ ràng.



Còn đại chúng đó lại không thấy biết oai nghi tấn thối của người minh nhãn này.

Cũng vậy, đức Phật thành tựu trí nhãn thanh tịnh vô ngại thấy rõ tất cả thế gian. Đức Phật thị hiện thần thông biến hóa, chúng đại Bồ-tát câu hội. Hàng đại đệ tử Thanh-văn đều chẳng thấy được.

Ví như Tỳ-kheo ở giữa đại chúng nhập biến xứ định.

Những là địa biến xứ định, thủy biến xứ định,

Hỏa biến xứ định, phong biến xứ định,

Thanh biến xứ định, huỳnh biến xứ định,

Xích biến xứ định, bạch biến xứ định,

Thiên biến xứ định, chúng sanh thân biến xứ định,

Ngữ ngôn âm thanh biến xứ định,

Cảnh duyên biến xứ định.

Người nhập định này thấy những cảnh đó. Những người khác không thấy được. Chỉ trừ người trụ trong chánh định này.

Cũng vậy, đức Như Lai hiện Phật cảnh giới bất tư nghi, Bồ-tát thấy cả, Thanh-văn chẳng thấy.

Ví như có người dùng thuốc ỉn thân tịt thoa lên mắt, ở trong chúng hội tới lui ngồi đứng, không ai thấy được. Người này thì thấy tất cả những sự trong đại chúng.

Cũng vậy, đức Như Lai siêu quá thế gian, thấy khắp thế gian. Chẳng phải hàng Thanh-văn thấy được. Chỉ trừ chư đại Bồ-tát xu hướng cảnh giới Nhất thiết trí.

Như người khi đã sanh ra thì có hai thiên thần hằng theo kề.

Một thiên thần hiệu Đồng Sanh.

Một thiên thần hiệu Đồng Danh.

Thiên thần thường thấy người. Người thì chẳng thấy được thiên thần.

Cũng vậy, đức Như Lai ở trong đại hội Bồ-tát hiện đại thần thông. Chư đại Thanh-văn đều chẳng thấy được.

Ví như Tỳ-kheo được tâm tự tại nhập diệt tận định, sáu căn chẳng hiện hành, chẳng hay, chẳng biết tất cả ngữ ngôn. Vì định lực chấp trì nên chẳng nhập diệt.

Cũng vậy, tất cả đại Thanh-văn đều ở tại rừng Thệ Đa, đủ cả sáu căn mà đối với những sự tự tại của Như Lai cùng chúng hội Bồ-tát, chẳng biết, chẳng thấy, chẳng hay, chẳng nhập.

Tại sao vậy?

Vì cảnh giới của đức Như Lai thậm thâm quảng đại, khó thấy, khó biết, khó suy, khó lường.

**Siêu xuất thế gian chẳng thể nghĩ bàn, chẳng gì làm hoại được.  
Chẳng phải cảnh giới của hàng Nhị thừa.**

**Vì thế nên Như Lai tự tại thần lực và chúng hội Bồ-tát cùng rùng  
Thệ Đa, cùng khắp tất cả thanh tịnh thế giới.**

**Những sự như vậy, chư đại Thanh-văn đều chẳng thấy biết, vì  
họ chẳng phải căn khí này.**

**Lúc đó, Tỳ Lô Giá Na Nguyễn Quang Minh Bồ-tát, thừa Phật  
thần lực, quán sát mười phương rồi nói kệ rằng:**

**Các Ngài nên quán sát  
Phật đạo bất tư nghì  
Nơi rừng Thệ Đa này  
Thị hiện thần thông lực.  
Oai thần lực của Phật**

**Biến hiện vô ương số  
Tất cả các thế gian  
Mê lầm chẳng rõ được.  
Pháp Vương pháp thâm diệu  
Vô lượng khó nghĩ bàn  
Hiện ra những thần thông  
Thế gian chẳng lường được.  
Vì biết pháp vô tướng  
Thế nên gọi là Phật  
Mà đủ tướng trang nghiêm  
Xưng dương chẳng thể hết.  
Nay ở trong rừng này  
Thị hiện đại thần lực**

Rất sâu vô biên lượng  
Ngôn từ không biện được.  
Ngài xem đại oai đức  
Vô lượng chúng Bồ-tát  
Mười phương những quốc độ  
Mà đến thấy Thế Tôn.  
Chỗ nguyện đều đầy đủ  
Chỗ làm không chướng ngại  
Tất cả các thế gian  
Không ai suy lường được.  
Tất cả chư Duyên-giác  
Và đại Thanh-văn kia.  
Thảy đều chẳng biết được

Bồ-tát hạnh cảnh giới.

Bồ-tát đại trí huệ

Các địa đều rất ráo

Dụng cao tràng dũng mãnh

Khó xô khó động được.

Những bực Đại danh xưng

Vô lượng tam-muội lực

Hiện ra những thần biến

Pháp giới đều sung mãn.

Bấy giờ, Bất Khả Hoại Tinh Tấn Vương Bồ-tát thừa Phật thần lực quán sát mười phương rồi nói kệ rằng:

Ngài xem các Phật tử

Trí huệ tạng công đức

Rốt ráo hạnh Bồ-đề  
An ổn các thế gian.  
Tâm Ngài vốn minh đạt  
Khéo nhập những tam-muội  
Trí huệ vô biên tế  
Cảnh giới không lường được.  
Nay rừng Thệ Đa này  
Mọi sự đều nghiêm sức  
Chúng Bồ-tát vân tập  
Thân cận bên Như Lai.  
Ngài xem vô lượng chúng  
Những bực Vô sở trước  
Mười phương đến chỗ này



Ngồi tòa bửu liên hoa.  
Không đến cũng không ở  
Không dựa, không hý luận  
Tâm ly cấu vô ngại  
Rốt ráo nơi pháp giới.  
Kiến lập tràng trí huệ  
Kiên cố chẳng động lay  
Biết pháp không biến hóa  
Mà hiện sự biến hóa.  
Mười phương vô lượng cõi  
Tất cả chỗ chư Phật  
Đồng thời đều qua đến  
Mà cũng chẳng phân thân.

Ngài xem Thích Sư Tử  
Sức thần thông tự tại  
Hay khiến chúng Bồ-tát  
Tất cả đều đến họp.  
Tất cả những Phật pháp  
Pháp giới đều bình đẳng  
Ngôn thuyết nên chẳng đồng  
Chúng này đều thông đạt.  
Chư Phật thường an trụ  
Pháp giới bình đẳng tế  
Diễn nói pháp sai biệt  
Ngôn từ vô cùng tận.

Bấy giờ, Phổ Thắng Vô Thượng Oai Đức Vương Bồ-tát thừa Phật thần lực quán sát mười phương rồi nói kệ rằng:

Ngài xem Vô Thượng Sĩ  
Trí quang đại viên mãn  
Khéo đạt thời, phi thời  
Vì chúng diễn thuyết pháp.  
Xô dẹp chúng ngoại đạo  
Tất cả những dị luận  
Khắp tùy tâm chúng sanh  
Vì hiện thần thông lực.  
Chánh giác chẳng hữu lượng  
Cũng lại chẳng vô lượng  
Hoặc lượng, hoặc vô lượng

Mâu Ni đều siêu việt.  
Như mặt nhật trên không  
Soi đến tất cả xứ  
Phật trí cũng như vậy  
Rõ thấu tam thế pháp.  
Ví như chánh đêm rằm  
Vàng trắng không thiếu khuyết  
Như Lai cũng như vậy  
Bạch pháp đều viên mãn.  
Như mặt nhật trên không  
Vận hành không tạm ngừng  
Như Lai cũng như vậy  
Thần biến thường tương tục.

Như mùi hương quốc độ  
Hư không chẳng chướng ngại  
Thế Đăng hiện biến hóa  
Nơi thế cũng như vậy.  
Ví như đất thế gian  
Chỗ nương của muôn loại  
Chiếu Thế Đăng pháp luân  
Làm chỗ nương cũng vậy.  
Ví như gió lốc mạnh  
Thối đi không chướng ngại  
Phật pháp cũng như vậy  
Mau khắp ở thế gian.  
Ví như đại thủy luân

Thế giới nương trên đó  
Trí huệ luân cũng vậy  
Chỗ nương của chư Phật.

Bấy giờ, Vô Ngại Thắng Tạng Vương Bồ-tát thừa thần lực của Phật, quán sát mười phương rồi nói kệ rằng:

Ví như đại bửu sơn  
Lợi ích các hàm thức  
Phật sơn cũng như vậy  
Lợi ích khắp thế gian.  
Ví như đại hải thủy  
Đứng sạch không nhơ bợn  
Thấy Phật cũng như vậy  
Trừ được những khát ái.

Ví như Tu Di sơn  
Ở ngay giữa đại hải  
Thế Gian Đấng cũng vậy  
Có từ nơi pháp hải.  
Như biển đủ châu báu  
Người cầu đều đầy đủ  
Vô sư trí cũng vậy  
Người thấy đều khai ngộ.  
Như Lai trí thậm thâm  
Vô lượng cũng vô số  
Thế nên thần thông lực  
Thị hiện khó nghĩ bàn.  
Ví như nhà huyền giỏi

Thị hiện những sự vật  
Phật trí cũng như vậy  
Hiện những tự tại lực.  
Ví như như ý bửu  
Hay thỏa mãn ý muốn  
Đấng Tối Thắng cũng vậy  
Làm mãn nguyện thanh tịnh.  
Ví như minh tịnh bửu  
Chiếu khắp tất cả vật  
Phật trí cũng như vậy  
Chiếu khắp tâm quần sanh.  
Ví như bát diện bửu  
Soi khắp cả các phương



Vô Ngại Đẳng cũng vậy  
 Chiếu khắp cả pháp giới.  
 Ví như thủy thanh châu  
 Hay làm trong nước đục  
 Thấy Phật cũng như vậy  
 Sáu căn đều thanh tịnh.

Bấy giờ, Hóa Hiện Pháp Giới Nguyên Nguyệt Vương Bồ-tát  
 thừa Phật thần lực quán sát mười phương rồi nói kệ rằng:

Ví như đế thanh bửu  
 Hay làm xanh các màu  
 Người thấy Phật cũng vậy  
 Đều phát hạnh Bồ-đề.  
 Trong mỗi mỗi vi trần

Phật hiện thần thông lực  
Khiến vô lượng vô biên  
Bồ-tát đều thanh tịnh.  
Sức thậm thâm vi diệu  
Vô biên chẳng thể biết  
Cảnh giới của Bồ-tát  
Thế gian chẳng lường được.  
Đức Như Lai hiện thân  
Tướng thanh tịnh trang nghiêm  
Vào khắp những pháp giới  
Thành tựu các Bồ-tát  
Nan tư Phật quốc độ  
Trong đó thành Chánh giác

Tất cả chư Bồ-tát  
Thế Chủ đều đầy đầy.  
Đấng Thích Ca vô thượng  
Nơi pháp đều tự tại  
Thị hiện thần thông lực  
Vô biên chẳng lường được.  
Bồ-tát những công hạnh  
Vô lượng vô cùng tận.  
Như Lai tự tại lực  
Vì Bồ-tát mà hiện.  
Phật tử khéo tu học  
Những pháp giới thậm thâm  
Thành tựu trí vô ngại

**Biết rõ tất cả pháp.**

**Thiện Thệ oai thần lực**

**Vì chúng chuyển pháp luân**

**Thần biến khắp sung mãn**

**Khiến thế gian thanh tịnh.**

**Như Lai trí viên mãn**

**Cảnh giới cũng thanh tịnh**

**Ví như đại Long vương**

**Giúp khắp các quần sanh.**

**Bấy giờ, Pháp Huệ Quang Diệm Vương Bồ-tát, thừa thần lực của đức Phật, quán sát khắp mười phương rồi nói kệ rằng:**

**Tam thế chư Như Lai**

**Thanh-văn đại đệ tử**

Đều chẳng biết được Phật

Sự cất chân hạ chân.

Quá khứ, hiện, vị lai

Tất cả hàng Duyên-giác

Cũng chẳng biết Như Lai

Sự cất chân hạ chân.

Huống là các phàm phu

Kiến sử luôn buộc ràng

Vô minh che tâm thức

Mà biết được Đạo sư.

Chánh Giác trí vô ngại

Siêu quá đường ngữ ngôn

Lượng kia chẳng lường được

Có ai thấy biết được.

Ví như minh nguyệt sáng

Không lường biên tế được

Phật thần thông cũng vậy

Chẳng thấy chung tận được.

Mỗi mỗi những phương tiện

Niệm niệm chỗ biến hóa

Đều trong vô lượng kiếp

Tư duy chẳng biết được

Suy gẫm Nhứt thiết trí

Pháp chẳng thể nghĩ bàn

Mỗi mỗi môn phương tiện

Chẳng biết được biên tế.

Nếu ai ở pháp này  
Mà phát nguyện rộng lớn  
Ở nơi cảnh giới này  
Thấy biết chẳng khó lắm.  
Dũng mãnh siêng tu tập  
Biển pháp lớn khó nghĩ  
Tâm đó không chướng ngại  
Vào môn phương tiện này.  
Tâm ý đã điều phục  
Chí nguyện cũng rộng rãi  
Sẽ được đại Bồ-đề  
Cảnh giới rất tối thắng.

**Bấy giờ, Phá Nhứt Thiết Ma Quân Trí Tràng Vương Bồ-tát thừa thần lực của đức Phật quán sát mười phương rồi nói kệ rằng:**

**Trí thân chẳng phải thân**

**Vô ngại khó nghĩ bàn,**

**Dầu có ai nghĩ bàn**

**Tất cả không đến được.**

**Từ bất tư nghì nghiệp**

**Khởi thân thanh tịnh này**

**Thù đặc diệu trang nghiêm**

**Chẳng chấp nơi ba cõi.**

**Quang minh chiếu tất cả**

**Pháp giới đều thanh tịnh**

**Nghe Phật Bồ-đề môn**



Xuất sanh những trí huệ.  
Như mặt nhật thế gian  
Phóng ánh sáng trí huệ  
Xa rời những trần cấu  
Diệt trừ tất cả chướng.  
Thanh tịnh khắp ba cõi  
Tuyệt hẳn dòng sanh tử  
Thành tựu đạo Bồ-đề  
Xuất sanh Vô thượng giác.  
Thị hiện vô biên sắc  
Sắc này không sở y  
Sở hiện dầu vô lượng  
Tất cả bất tư nghì.

Bồ-đề khoảng một niệm  
Hay giác ngộ các pháp  
Sao lại muốn nghĩ lường  
Như Lai trí biên tế.  
Một niệm đều thấu rõ  
Tất cả pháp tam thế  
Nên nói Phật trí huệ  
Vô tận cũng vô hoại.  
Người trí phải như vậy  
Chuyên gắm Phật Bồ-đề  
Gắm này khó nghĩ bàn  
Suy đó chẳng thể được.  
Bồ-đề không thể nói

Siêu quá đường ngữ ngôn  
 Chư Phật từ đây sanh  
 Pháp này khó nghĩ bàn.

Bấy giờ, Nguyễn Trí Quang Minh Tràng Vương Bồ-tát, thừa thần lực của đức Phật, quán sát mười phương rồi nói kệ rằng:

Nếu khéo quán sát được  
 Bồ-đề vô tận hải  
 Thì lìa được niệm si  
 Quyết định thọ trì pháp.  
 Nếu được tâm quyết định  
 Thì hay tu diệu hạnh  
 Thiên tịch tự tư lự  
 Dứt hẳn những nghi hoặc.

Tâm đó chẳng mỗi mệ  
Lại cũng chẳng biếng lười  
Lần lượt tăng tấn tu  
Rốt ráo những Phật pháp.  
Tín trí đã thành tựu  
Niệm niệm khiến tăng trưởng  
Thường thích thường quán sát  
Pháp vô đặc vô y.  
Vô lượng ức ngàn kiếp  
Tu những công đức hạnh  
Tất cả đều hồi hướng  
Đạo vô thượng của Phật.  
Dầu ở nơi sanh tử

Mà tâm không nhiễm trước  
An trụ trong Phật pháp  
Thường thích Như Lai hạnh.  
Những sự có thế gian  
Những pháp uân, xứ, giới  
Tất cả đều bỏ lìa  
Chuyên cầu Phật công đức.  
Phàm phu bị mê lầm  
Thường lưu chuyển thế gian  
Bồ-tát tâm vô ngại  
Cứu họ được giải thoát.  
Bồ-tát hạnh khó nói  
Thế gian chẳng suy được

Trừ khắp tất cả khổ  
 Khắp ban quần sanh vui.  
 Đã được Bồ-đề trí  
 Lại thương các chúng sanh  
 Quang minh chiếu thế gian  
 Độ thoát tất cả chúng.

Bảy giờ, Phá Nhứt Thiết Chương Dũng Mãnh Trí Vương Bồ-tát,  
 thừa Phật thần lực, quán sát mười phương rồi nói kệ rằng:

Vô lượng ức ngàn kiếp  
 Phật danh khó được nghe  
 Huống lại được thân cận  
 Dứt hẳn những nghi lầm.  
 Như Lai Thế Gian Đấng

Thông đạt tất cả pháp  
Khắp sanh phước tam thế  
Khiến chúng đều thanh tịnh.  
Như Lai diệu sắc thân  
Tất cả chúng kính khen  
Ức kiếp thường chiêm ngưỡng  
Tâm họ không nhàm đủ.  
Nếu có các Phật tử  
Quán Phật diệu sắc thân  
Tất bỏ luyến thế gian  
Hướng về Bồ-đề đạo.  
Như Lai diệu sắc thân  
Hằng diễn quảng đại âm

**Biện tài không chướng ngại**

**Khai Phật Bồ-đề môn.**

**Hiểu ngộ các chúng sanh**

**Vô lượng chẳng nghĩ bàn**

**Khiến vào môn trí huệ**

**Được thọ ký Bồ-đề.**

**Như Lai xuất thế gian**

**Làm phước điền thế gian**

**Dắt dẫn các hàm thức**

**Khiến họ tu phước hạnh.**

**Nếu có cúng dường Phật**

**Trừ hẳn sợ ác đạo**

**Diệt trừ tất cả khổ**



**Thành tựu thân trí huệ.**

**Nếu thấy Lương Túc Tôn**

**Hay phát tâm quảng đại**

**Người này hằng gặp Phật**

**Tăng trưởng sức trí huệ.**

**Nếu thấy Nhơn Trung Tôn**

**Quyết ý hướng Bồ-đề**

**Người này tự biết được**

**Tất sẽ thành Chánh giác.**

**Bấy giờ, Pháp Giới Sai Biệt Nguyên Trí Thần Thông Vương Bồ-tát, thừa Phật thần lực, quán sát mười phương rồi nói kệ rằng:**

**Thích Ca Vô Thượng Tôn**

**Đủ tất cả công đức**

Người thấy tâm thanh tịnh  
Hồi hướng đại trí huệ.  
Như Lai đại từ bi  
Xuất hiện ở thế gian  
Khắp vì các quần sanh  
Chuyển pháp luân vô thượng.  
Như Lai vô số kiếp  
Cần khổ vì chúng sanh  
Thế nào các thế gian  
Báo được ơn đức Phật.  
Thà trong vô lượng kiếp  
Thọ những khổ ác đạo  
Trọn chẳng bỏ Như Lai

Mà cầu nơi xuất ly.  
Thà thay các chúng sanh  
Chịu đủ tất cả khổ  
Trọn chẳng bỏ Như Lai  
Mà cầu được an lạc.  
Thà tại các ác thú  
Hằng được nghe Phật danh  
Chẳng muốn sanh thiện đạo  
Tạm thời chẳng nghe Phật.  
Thà sanh các địa ngục  
Mỗi mỗi vô số kiếp  
Trọn chẳng xa rời Phật  
Mà cầu thoát ác thú.

Cớ sao nguyện ở lâu  
Tất cả các ác đạo?  
Vì được thấy Như Lai  
Trí huệ được tăng trưởng.  
Nếu được thấy đức Phật  
Diệt trừ tất cả khổ  
Vào được cảnh đại trí  
Của chư Phật Thế Tôn.  
Nếu thấy được đức Phật  
Bỏ rời tất cả chương  
Trưởng dưỡng phước vô tận  
Thành tựu đạo Bồ-đề.  
Như Lai dứt hẳn được

**Tất cả chúng sanh nghi  
Tùy tâm họ sở thích  
Đều khiến khắp đầy đủ.**

**Bấy giờ, đức Phổ Hiền Bồ-tát quán sát khắp tất cả chúng hội Bồ-tát, dùng phương tiện đồng pháp giới. Phương tiện đồng hư không giới. Phương tiện đồng chúng sanh giới, đồng tam thế, đồng tất cả kiếp, đồng tất cả chúng sanh nghiệp, đồng tất cả chúng sanh dục, đồng tất cả chúng sanh giải, đồng tất cả chúng sanh căn, đồng lúc tất cả chúng sanh thành thực. Phương tiện đồng tất cả pháp quang ảnh.**

**Vì chư Bồ-tát, dùng mười thứ pháp cú, khai phát, hiển thị, chiếu rõ, diễn thuyết Sư tử tần thân tam-muội này.**

**Đây là mười:**

Diễn thuyết pháp cú có thể thị hiện đồng trong pháp giới tất cả Phật-sát vi trần, chư Phật thứ đệ xuất thế, các cõi thứ đệ thành hoại.

Diễn thuyết pháp cú có thể thị hiện đồng trong hư không giới tất cả cõi Phật, tận vị lai kiếp, âm thanh tán thán công đức của Như Lai.

Diễn thuyết pháp cú có thể thị hiện đồng trong hư không giới tất cả cõi Phật, Như Lai xuất thế vô lượng vô biên thành Chánh giác môn.

Diễn thuyết pháp cú có thể thị hiện đồng trong hư không giới tất cả cõi Phật, đức Như Lai ngồi đạo tràng giữa chúng hội Bồ-tát.

Diễn thuyết pháp cú nơi tất cả lỗ lông niệm niệm xuất hiện đồng tam thế thân biến hóa của tất cả chư Phật đầy khắp pháp giới.

Diễn thuyết pháp cú có thể làm cho một thân đầy khắp mười phương tất cả sát hải bình đẳng hiển hiện.

Diễn thuyết pháp cú có thể làm cho trong tất cả những cảnh giới hiện khắp tam thế chư Phật thần biến.

Diễn thuyết pháp cú có thể làm cho trong tất cả Phật-sát vi trần hiện khắp tam thế tất cả Phật-sát vi trần số Phật, những thần biến trải qua vô lượng kiếp.

Diễn thuyết pháp cú có thể làm cho tất cả lỗ lông xuất sanh âm thanh đại nguyện hải của tất cả tam thế chư Phật, tận vị lai kiếp, khai phát hóa đạo tất cả Bồ-tát.

Diễn thuyết pháp cú có thể làm cho tòa sư tử của Phật lượng đồng pháp giới, chúng hội Bồ-tát, đạo tràng trang nghiêm, tận vị lai kiếp chuyển những pháp luân vi diệu.

**Chư Phật tử! Mười pháp cú này làm đầu, có bất khả thuyết Phật-sát vi trần số pháp cú đều là cảnh giới trí huệ của đức Như Lai.**

**Lúc đó, đức Phổ Hiền Bồ-tát muốn tuyên lại nghĩa này, thừa Phật thần lực,**

**Quán sát đức Như Lai,**

**Quán sát chúng hội,**

**Quán sát cảnh giới khó nghĩ bàn của Phật,**

**Quán sát vô biên tam-muội của chư Phật,**

**Quán sát những thế giới hải bất tư nghì,**

**Quán sát pháp trí như huyễn bất tư nghì,**

**Quán sát tam thế chư Phật bất tư nghì thấy đều bình đẳng,**

**Quán sát vô lượng vô biên tất cả những pháp ngôn từ,**

**Rồi nói kệ rằng:**



Trong mỗi mỗi lỗ lông  
Vi trần số sát-hải  
Đều có đức Phật ngồi  
Đều đủ chúng Bồ-tát.  
Trong mỗi mỗi lỗ lông  
Vô lượng những sát hải  
Phật ngự tòa Bồ-đề  
Khắp pháp giới như vậy.  
Trong mỗi mỗi lỗ lông  
Tất cả sát trần Phật  
Chúng Bồ-tát vây quanh  
Phật nói hạnh Phổ Hiền.  
Phật ngồi một cõi nước

Đầy khắp mười phương cõi

Vô lượng chúng Bồ-tát

Đều vân tập chỗ Phật.

Ức cõi vi trần số

Bồ-tát công đức hải

Đều từ trong hội khởi

Đầy khắp mười phương cõi.

Đều trụ hạnh Phổ Hiền

Đều đi biển pháp giới

Hiện khắp tất cả cõi

Đồng nhập hội chư Phật.

Ngồi an tất cả cõi

Lắng nghe tất cả pháp

Trong mỗi mỗi quốc độ  
Ức kiếp tu các hạnh.  
Bồ-tát chỗ tu hành  
Khắp rõ pháp hải hạnh  
Vào nơi đại nguyện hải  
Trụ cảnh giới của Phật.  
Thấu rõ hạnh Phổ Hiền  
Xuất sanh các Phật pháp  
Đủ Phật công đức hải  
Rộng hiện sự thần thông.  
Thân vân khắp trần số  
Đầy khắp tất cả cõi  
Khắp mưa pháp cam lộ

**Cho chúng trụ Phật đạo.**

**Bấy giờ, đức Thế tôn, vì muốn cho chư Bồ-tát an trụ trong Như Lai Sư Tử Tần Thân Quảng Đại Tam-muội, nên từ tướng bạch hào giữa chạng mày, phóng ra quang minh lớn gọi là Phổ chiếu tam thế pháp giới môn.**

**Dùng bất khả thuyết Phật-sát vi trần số quang minh mà làm quyền thuộc, chiếu khắp chư Phật quốc độ trong tất cả thế giới hải ở mười phương.**

**Lúc đó, tại rừng Thệ Đa, Bồ-tát đại chúng đều thấy tất cả cõi Phật khắp pháp giới hư không giới.**

**Trong mỗi mỗi vi trần đều có tất cả Phật-sát vi trần số Phật độ, những danh, những sắc, những thanh tịnh, những trụ xứ, những hình tướng.**

Trong tất cả Phật độ như vậy đều có đại Bồ-tát ngồi đạo tràng trên tòa sư tử thành Đẳng Chánh Giác. Đại chúng Bồ-tát trước sau vây quanh. Các thế gian chủ thì cúng dường.

Hoặc thấy ở trong bất khả thuyết Phật-sát chúng hội phát ra âm thanh vi diệu đầy khắp pháp giới chuyển chánh pháp luân.

Hoặc thấy tại Thiên cung điện, Long cung điện, Dạ-xoa cung điện, trong những cung điện của Càn-thát-bà, A-tu-la, Ca-lâu-la, Khẩn-na-la, Ma-hầu-la-già, Nhơn, Phi nhơn, v.v...

Hoặc thấy tại nhơn gian: thôn ấp, tụ lạc, vương đô, đại xứ mà hiện những họ, những tên, những thân, những tướng, những quang minh. Trụ những oai nghi, nhập những tam-muội, hiện những thần biến.

Hoặc có lúc tự dùng những ngôn âm, hoặc làm cho những Bồ-tát ở trong những đại hội, dùng những ngôn từ thuyết những chánh pháp.

Trong hội này, đại chúng Bồ-tát thấy thậm thâm tam-muội đại thần thông lực của chư Phật Như Lai như vậy.

Khắp pháp giới hư không giới, trong tất cả mười phương, nương nơi tâm tưởng của chúng sanh mà an trụ.

Bắt đầu từ tiền tế, nhĩn đến hiện tại nay, tất cả quốc độ thân, tất cả chúng sanh thân, tất cả hư không đạo.

Trong đó, nơi chỗ bằng đầu lông, mỗi mỗi đều có vi trần số cõi, do những nghiệp mà có ra, thứ đệ an trụ.

Cũng đều có đạo tràng.

Bồ-tát chúng hội như vậy mà thấy thần lực của Phật, chẳng hoại tam thể, chẳng hoại thể gian, ở trong tâm của tất cả chúng sanh mà hiện hình tượng.

Tùy theo tâm sở thích của tất cả chúng sanh mà phát ra ngôn âm vi diệu vào khắp trong tất cả chúng hội, hiện khắp trước tất cả chúng sanh.

Sắc tướng có khác mà trí huệ không khác. Tùy cơ nghi mà khai thị Phật pháp, giáo hóa điều phục tất cả chúng sanh chưa lúc nào nghi.

Những ai thấy được thần lực này thì đều là do sự nhiếp thọ của thiện căn thuở quá khứ của đức Tỳ Lô Giá Na Như Lai.

Hoặc thuở xưa từng dùng pháp tứ nhiếp để nhiếp.

Hoặc là thấy nghe, nhớ nghĩ, thân cận mà được thành thực.

Hoặc là ngày trước dạy cho phát tâm Vô thượng Bồ-đề.

Hoặc là thuở xưa ở chỗ chư Phật đồng gieo căn lành.

Hoặc là quá khứ dùng Nhứt thiết trí thiện xảo phương tiện giáo hóa thành thực.

Thế nên đều được nhập nơi bất tư nghì thậm thâm tam-muội đại thần lực khắp pháp giới hư không giới của Như Lai.

Hoặc nhập pháp thân, hoặc nhập sắc thân, hoặc nhập hạnh đã thành tựu thuở xưa.

Hoặc nhập viên mãn các môn Ba-la-mật, hoặc nhập hạnh luân trang nghiêm thanh tịnh, hoặc nhập các bậc Bồ-tát, hoặc nhập sức thành Chánh giác.

Hoặc nhập tam-muội vô sai biệt đại thần biến của đức Phật an trụ.



Hoặc nhập trí lục, trí vô úy của Như Lai.

Hoặc nhập biến vô ngại biện tài của chư Phật.

Chư Bồ-tát đó dùng những giải, những đạo, những môn, những nhập, những lý thú, những tùy thuận, những trí huệ, những trợ đạo, những phương tiện, những tam-muội mà nhập mười bất khả thuyết Phật-sát vi trần số Phật thần biến hải phương tiện môn như vậy.

Thế nào là những tam-muội? Những là:

Phổ trang nghiêm pháp giới tam-muội,

Phổ chiếu nhưt thiết tam thế vô ngại cảnh giới tam-muội,

Pháp giới vô sai biệt trí quang minh tam-muội,

Nhập Như Lai cảnh giới bất động chuyển tam-muội,

Phổ chiếu vô biên hư không tam-muội,

Nhập Như Lai lục tam-muội,  
 Phật vô úy dũng mãnh phần tấn trang nghiêm tam-muội,  
 Nhứt thiết pháp giới triển chuyển tạng tam-muội,  
 Như nguyệt phổ hiện nhứt thiết pháp giới dĩ vô ngại âm đại  
 khai diễn tam-muội,  
 Phổ thanh tịnh pháp quang minh tam-muội,  
 Vô ngại tạng Pháp Vương tràng tam-muội,  
 Nhứt nhứt cảnh giới trung tất kiến nhứt thiết chư Phật hải tam-  
 muội,  
 Ư nhứt thiết thế gian tất hiện thân tam-muội,  
 Nhập Như Lai vô sai biệt thân cảnh giới tam-muội,  
 Tùy nhứt thiết thế gian chuyển đại bi tạng tam-muội,  
 Tri nhứt thiết pháp vô hữu tích tam-muội,

Tri nhứt thiết pháp cứu cánh tịch diệt tam-muội,  
 Tuy vô sở đắc nhi năng biến hóa phổ hiện thế gian tam-muội,  
 Phổ nhập nhứt thiết sát tam-muội,  
 Trang nghiêm nhứt thiết Phật-sát thành Chánh giác tam-muội,  
 Quán nhứt thiết thế gian chủ sắc tướng sai biệt tam-muội,  
 Quán nhứt thiết chúng sanh cảnh giới vô chương ngại tam-  
 muội,  
 Năng xuất sanh nhứt thiết Như Lai mẫu tam-muội,  
 Năng tu hành nhập nhứt thiết Phật hải công đức đạo tam-muội,  
 Nhứt nhứt cảnh giới trung xuất hiện thần biến tận vị lai tế tam-  
 muội,  
 Nhập nhứt thiết Như Lai bốn sự hải tam-muội,  
 Tận vị lai tế hộ trì nhứt thiết Như Lai chủng tánh tam-muội,

Dĩ quyết định giải lực linh hiện tại thập phương nhưt thiết  
 Phật-sát hải giai thanh tịnh tam-muội,  
 Nhưt niệm trung phổ chiếu nhưt thiết Phật sở trụ tam-muội,  
 Nhập nhưt thiết cảnh giới vô ngại tế tam-muội,  
 Linh nhưt thiết thế giới vi nhưt Phật-sát tam-muội,  
 Xuất nhưt thiết Phật biến hóa thân tam-muội,  
 Dĩ kim cang vương trí tri nhưt thiết chư căn hải tam-muội,  
 Tri nhưt thiết Như Lai đồng nhưt thân tam-muội,  
 Tri nhưt thiết pháp giới sở an lập tất trụ tâm niệm tế tam-muội,  
 Ư nhưt thiết pháp giới quảng đại quốc độ trung thị hiện Niết  
 bàn tam-muội,  
 Linh trụ tối thượng xứ tam-muội,

Ư nhứt thiết Phật-sát hiện chủng chủng chúng sanh sai biệt thân tam-muội,

Phổ nhập nhứt thiết Phật trí huệ tam-muội, Tri nhứt thiết pháp tánh tướng tam-muội,

Nhứt niệm phổ tri tam thế pháp tam-muội,

Niệm niệm trung phổ hiện pháp giới thân tam-muội,

Dĩ sư tử dũng mãnh trí tri nhứt thiết Như Lai xuất hưng thứ đệ tam-muội,

Ư nhứt thiết pháp giới cảnh giới huệ nhãn viên mãn tam-muội,

Dũng mãnh xu hướng thập lực tam-muội,

Phóng nhứt thiết công đức viên mãn quang minh phổ chiếu thế gian tam-muội,

Bất động tạng tam-muội,

Thuyết nhưt pháp phổ nhập nhưt thiết pháp tam-muội,  
 Ư nhưt pháp dĩ nhưt thiết ngôn âm sai biệt huấn thích tam-  
 muội,

Diễn thuyết nhưt thiết Phật vô nhị pháp tam-muội,  
 Tri tam thế vô ngại tế tam-muội,  
 Tri nhưt thiết kiếp vô sai biệt tam-muội,  
 Nhập Thập lực vi tế phương tiện tam-muội,  
 Ư nhưt thiết kiếp thành tựu nhưt thiết Bồ-tát hạnh bất đoạn  
 tuyệt tam-muội,

Thập phương phổ hiện thân tam-muội,  
 Ư pháp giới tự tại thành Chánh giác tam-muội,  
 Sanh nhưt thiết an ổn thọ tam-muội,

**Xuất nhứt thiết trang nghiêm cụ trang nghiêm hư không giới tam-muội,**

**Niệm niệm trung xuất đẳng chúng sanh số biến hóa thân vân tam-muội,**

**Như Lai tịnh không nguyệt quang minh tam-muội,**

**Thường kiến nhứt thiết Như Lai trụ hư không tam-muội,**

**Khai thị nhứt thiết Phật trang nghiêm tam-muội,**

**Chiếu minh nhứt thiết pháp nghĩa đẳng tam-muội,**

**Chiếu thập lực cảnh giới tam-muội,**

**Tam thể nhứt thiết Phật tràng tượng tam-muội,**

**Nhứt thiết Phật nhứt mật tạng tam-muội,**

**Niệm niệm trung sở tác giai cứu cánh tam-muội,**

**Vô tận phước đức tạng tam-muội,**

Kiến vô biên Phật cảnh giới tam-muội,  
 Kiên trụ nhưt thiết pháp tam-muội,  
 Hiện nhưt thiết Như Lai biến hóa tất linh tri kiến tam-muội,  
 Niệm niệm trung Phật nhưt thường xuất hiện tam-muội,  
 Nhưt nhưt trung tất tri tam thế sở hữu pháp tam-muội,  
 Phổ âm diễn thuyết nhưt thiết pháp tánh tịch diệt tam-muội,  
 Kiến nhưt thiết Phật tự tại lực tam-muội,  
 Pháp giới khai phu liên hoa tam-muội,  
 Quán chư pháp như hư không vô trụ xứ tam-muội,  
 Thập phương hải phổ nhập nhưt phương tam-muội,  
 Nhập nhưt thiết pháp giới vô nguyên đở tam-muội,  
 Nhưt thiết pháp hải tam-muội,  
 Dĩ tịch tịnh thân phóng nhưt thiết quang minh tam-muội,



Nhứt niệm trung hiện nhứt thiết thần thông đại nguyện tam-  
muội,

Nhứt thiết thời nhứt thiết xứ thành Chánh giác tam-muội,

Dĩ nhứt trang nghiêm nhập nhứt thiết pháp giới tam-muội,

Phổ hiện nhứt thiết chư Phật thân tam-muội,

Tri nhứt thiết chúng sanh quảng đại thù thắng thần thông trí  
tam-muội,

Nhứt niệm trung kỳ thân biến pháp giới tam-muội,

Hiện Nhứt thừa tịnh pháp giới tam-muội,

Nhập phổ môn pháp giới thị hiện đại trang nghiêm tam-muội,

Trụ trì nhứt thiết Phật pháp luân tam-muội,

Dĩ nhứt thiết pháp môn trang nghiêm nhứt pháp môn tam-  
muội,

Dĩ nhưn đà la vãng nguyện hạnh nhiếp nhưt thiết chúng sanh  
giới tam-muội,

Phân biệt nhưt thiết thế giới môn tam-muội,

Thừa liên hoa tự tại du bộ tam-muội,

Tri nhưt thiết chúng sanh chúng chúng sai biệt thần thông trí  
tam-muội,

Linh kỳ thân hằng hiện nhưt thiết chúng sanh tiền tam-muội,

Tri nhưt thiết chúng sanh sai biệt âm thanh ngôn từ hải tam-  
muội,

Tri nhưt thiết chúng sanh sai biệt trí thần thông tam-muội,

Đại bi bình đẳng tạng tam-muội,

Nhưt thiết Phật nhập Như Lai tế tam-muội,

**Quán sát nhưt thiết Như Lai giải thoát xứ sư tử tần thân tam-muội.**

**Bồ-tát dùng bất khả thuyết Phật-sát vi trần số tam-muội như vậy mà nhập Tỳ Lô Giá Na Như Lai niệm niệm sung mãn nhưt thiết pháp giới tam-muội thần biến hải.**

**Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật, Bồ-tát  
Ma-ha-tát. (3 lần)**

(Trang 553 or 731)

## MA-HA BÁT-NHÃ BA-LA-MẬT-ĐA TÂM KINH

Quán Tự Tại Bồ-tát hành thâm Bát-nhã Ba-la-mật-đa thời  
chiếu kiến ngũ uẩn giai không, độ nhất thiết khổ ách.

Xá Lợi Tử! Sắc bất dị không, không bất dị sắc, sắc tức thị  
không, không tức thị sắc, thọ, tưởng, hành, thức, diệc phục  
như thị.

Xá Lợi Tử! Thị chư pháp không tướng, bất sanh, bất diệt,  
bất cấu, bất tịnh, bất tăng, bất giảm. Thị cố không trung vô sắc,  
vô thọ, tưởng, hành, thức, vô nhãn, nhĩ, tỷ, thiệt, thân, ý.

Vô sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp; vô nhãn giới, nãi chí vô  
ý thức giới. Vô vô minh, diệc vô vô minh tận, nãi chí vô lão tử,  
diệc vô lão tử tận.

Vô khổ, tập, diệt, đạo; vô trí, diệt vô đắc.

Dĩ vô sở đắc cố, Bồ-đề-tát-đỏa y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, tâm vô quái ngại; vô quái ngại cố, vô hữu khủng bố, viễn ly điên đảo mộng tưởng, cứu cánh Niết-bàn.

Tam thế chư Phật y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, đắc A-nậu-đa-la tam-miệu tam-bồ-đề.

Cố tri Bát-nhã Ba-la-mật-đa, thị đại thần chú, thị đại minh chú, thị vô thượng chú, thị vô đẳng đẳng chú, năng trừ nhất thiết khổ, chơn thiệt bất hư.

Cố thuyết Bát-nhã Ba-la-mật-đa chú, tức thuyết chú viết:

Yết-đế yết-đế, ba-la yết-đế, ba-la-tăng yết-đế, Bồ-đề tát bà-ha. (3 lần)

## PHỔ HIỀN BỒ-TÁT ĐÀ-LA-NI

“A đàn địa, đàn đà bà địa, đàn đà bà đế,  
 Đàn đà cru xá lệ, đàn đà tu đà lệ, tu đà lệ,  
 Tu đà la bà đế, phật đà ba chiên nễ,  
 Tát bà đà la ni a bà đa ni, tát bà bà sa a bà đa ni,  
 Tu la bà đa ni, tăng già bà lý xoa ni,  
 Tăng già niết dà đà ni, a tăng kỳ,  
 Tăng già bà dà địa, đế lệ a nọa tăng già đầu lược,  
 A la đế ba la đế, tát bà tăng già địa,  
 Tam ma địa dà lan địa, tát bà đạt mạ tu ba lợi sát đế,  
 Tát bà tát đỏa lâu đà kiêu xá lược,  
 A nâu dà địa, tân a tỳ cát lợi địa đế.” (3 lần)

## HỒI HƯƠNG

Phúng kinh công đức thù thắng hạnh  
Vô biên thắng phước giai hồi hương  
Phổ nguyện pháp giới chư chúng sanh  
Tốc vãng vô lượng quang Phật-sát.

Nguyện tiêu tam chương trừ phiền não  
Nguyện đắc trí huệ chơn minh liễu  
Phổ nguyện tội chương tất tiêu trừ  
Thế thế thường hành Bồ-tát đạo.

Nguyện sanh Tây Phương Tịnh Độ trung  
Cửu phẩm liên hoa vi phụ mẫu  
Hoa khai kiến Phật ngộ vô sanh  
Bất thối Bồ-tát vi bạn lữ.

Nguyện dĩ thử công đức  
Phổ cập ư nhất thiết  
Ngã đẳng dĩ chúng sanh  
Giai cộng thành Phật đạo.



## QUY Y TAM BẢO

**Tự Quy y Phật, Đương nguyện chúng sanh, Thế  
giải đại đạo, Phát Vô thượng tâm.**

**Tự Quy y Pháp, Đương nguyện chúng sanh,  
Thâm nhập kinh tạng, Trí huệ như hải.**

**Tự Quy y Tăng, Đương nguyện chúng sanh,  
Thống lý đại chúng, Nhất thiết vô ngại.**

**Nguyện đem công đức này  
Hướng về khắp tất cả  
Đệ tử và chúng sanh  
Đều trọn thành Phật đạo.**

HÒA NAM THÁNH CHÚNG.